

История развития культурных и научных связей между Россией и Германией. Часть 2

История российско-германских культурных связей интересна и многогранна, поэтому мы продолжаем выпуск цикла видеосеминаров, ссылки на которые Вы можете найти на нашем сайте. На страницах газеты - некоторые материалы этих семинаров.

Мария Павловна Романова, великая герцогиня Веймарская и Саксонская

Российский император Александр I делал всё возможное для укрепления положения страны на мировой арене. Брачный союз его сестры Марии Павловны с наследником веймарского государства герцогом Карлом Фридрихом Заксен-Веймар-Айзенахским оказался весьма перспективным.



Ведь Веймар - город, известный на весь мир, настоящая столица европейской культуры и просвещения. Здесь жили и творили великие классики немецкой литературы и музыки.

На сестру императора возлагались особые надежды: ей, восемнадцатилетней девушке, предстояло выполнить важную дипломатическую миссию - стать посланницей Отечества и проводником русской культуры в Европе.

И, нужно сказать, она справилась с этой задачей блестяще. Мария Павловна была удивительно дипломатичной и мудрой женщиной. Её с восторгом приняли в Веймаре, где она стала любимицей и двора, и подданных.

В Веймаре герцогиня изучала немецкий язык, литературу, историю искусства, философию. Один из её преподавателей и близких друзей - писатель Иоганн Вольфганг Гёте, который стал впоследствии самым доброжелательным и внимательным другом России. Он принимал живое участие в организации дел юной герцогини. Поначалу Мария Павловна не владела уверенно немецким языком, и Гёте вёл от её имени переписку, знал во всех тонкостях отношения с учителями её детей, давал рекомендации.

Трудно сказать, добилась бы Россия такого блестящего и желанного результата, если бы не Мария Павловна.

Герцогиня со своей стороны вникала во все вопросы и нужды Гёте, активно поддерживала его научные и государственные проекты.

Помощь Марии Павловны помогла ему осуществить многие важные государственные преобразования: знаменитый университет Йены получил уникальные коллекции и новое оборудование; в государстве появились новые школы и мастерские. Гордость герцогства - Веймарский театр - получил от неё щедрую помощь, здесь проходили самые значимые премьеры первой половины 19 века.



А для России важным было то, что русская аристократия и интеллигенция получили прямой доступ к самому авторитетному человеку Европы - великому Гёте.

Мария Павловна общалась и со знаменитым немецким поэтом **Фридрихом Шиллером**. Он посвятил ей такие строки:

*Деревце страны иной,
Пересаженное нами,
Вырастай, примись корнями
В этой почве, нам родной.*

В России произведения Фридриха Шиллера пользовались неизменной любовью.

Он вошёл в историю мировой литературы как пламенный гуманист. В течение последних семнадцати лет жизни (1788-1805гг.) дружил с Иоганном Гёте, которого вдохновлял на завершение его произведений, остававшихся в черновом варианте.

Этот период дружбы двух поэтов и их литературоведческая полемика вошли в немецкую литературу под названием «веймарский классицизм».

Произведения Фридриха Шиллера повлияли на творчество многих русских писателей и поэтов.

«Я вызубрил Шиллера, говорил им, бредил им, и я думаю, что ничего более кстати не сделала судьба в моей жизни, как дала мне узнать великого поэта...», - писал Фёдор Достоевский брату.

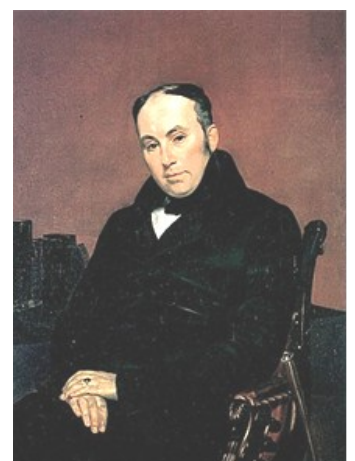
В 1785г. Фридрих Шиллер написал стихотворение «Ода к радости» как «празднование братства людей». В 1823г., уже после его смерти, слова стихотворения использовал Людвиг ван Бетховен в четвёртой (финальной) части своей девятой симфонии. Это произведение мы часто слышим и в наши дни. Оно является Европейским гимном.

*Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium!
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, Dein Heiligtum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng geteilt,
Alle Menschen werden Brüder,
Wo Dein sanfter Flügel weilt.*

*Радость, пламя неземное,
Райский дух, слетевший к нам,
Опьянённые тобою,
Мы вошли в твой светлый храм.
Ты сближаешь без усилья
Всех разрозненных враждой,
Там, где ты раскинешь крылья,
Люди - братья меж собой.*

Поэт **Василий Андреевич Жуковский** - уникальное явление в российской жизни 19 века: покровитель и старший товарищ Пушкина, Лермонтова, Гоголя, благодетель, выкупивший вместе с Карлом Брюлловым из крепостничества Тараса Шевченко, воспитатель (1825-1841гг.) будущего царя-реформатора Александра II, отменившего позорное крепостное рабство, автор текста официального русского гимна «Боже, Царя храни».

В 1841г. 58-летний поэт завершил занятия с наследником



престола и подал в отставку.

Одновременно он закончил свою холостую жизнь, обвенчавшись с дочерью своего давнишнего приятеля, живописца Герхардта Вильгельма Рейтерна. Уйдя в отставку, Жуковский получил солидную пенсию от императорской семьи и возможность безбедно жить в Германии. Он был знаком с Гёте и Шиллером, переводил их стихи, прекрасно владел немецким языком.

Переводы Жуковского из Шиллера получали самую лестную оценку критики; их охотно цитировали в художественных произведениях Герцен, Тургенев, Достоевский и др.



Нигде в мире, за исключением конечно самой Германии, **Генрих Гейне** никогда не был так знаменит и почитаем, как в России. Существует более четырёх тысяч переводов его произведений на русский язык. Поэзия и публицистика Гейне вдохновляла Пушкина и Лермонтова, Тютчева и Блока, Тургенева и Достоевского. Одно из самых известных классических стихотворений русской

литературы появилось как лермонтовский перевод Гейне:

*На севере диком стоит одиноко
На голой вершине сосна.
И дремлет, качаясь, и снегом сыпучим
Одета, как ризой, она.*

В личной библиотеке Пушкина было два тома собрания сочинений Генриха Гейне, которые, кстати, провезли в николаевскую Россию контрабандой: цензура их не пропускала. Бунтаря, остро и иронично критиковавшего прусские порядки, власти России считали автором подозрительным. Умер Гейне в 1856г. во Франции, политическим изгнанником. На родину он вернуться не мог: там его ждали арест и тюрьма.

На стихи Гейне написаны знаменитые романсы Чайковским, Рахманиновым, Римским-Корсаковым...

Во времена «третьего рейха» произведения ненавистного нацистам Гейне, который ко всем остальным «антипатриотическим грехам» был ещё и евреем по происхождению, запретили. Но одно из самых знаменитых его творений - Баллада о Лорелее включалась в школьные хрестоматии и во времена нацистской Германии, но без имени автора, как якобы народная песня.

Продолжение в следующем номере

В нашем видеосеминаре тема раскрывается подробнее, с большим количеством фото- и видеоматериалов. Ссылка есть на сайте ИЦ «Глобус» и в объявлении на 8 странице.

Светлана Бараненко, Ирина Константинова